<Trans audio\_filename=”MONR\_M11\_HMP011.MP3” xml:lang=”español”>

<Datos clave\_texto=”MONR\_M11\_HMP011” tipo\_texto=”entrevista\_semidirigida”>

<Corpus corpus=”PRESEEA” subcorpus=”ESMXMONR” ciudad=”Monterrey” pais=”México” / >

<Grabacion resp\_grab=“Florencia Romo Gutiérrez” lugar=”trabajo informante” duración= “50´38´´” fecha\_grab=”2008-01“ sistema=”MP3” / >

<Transcripcion resp\_trans=”Zeuxiz Melissa Crespo López” fecha\_trans=”2008-06-03” numero\_palabras=”9730” / >

<Revision num-rev=”1” resp\_rev=”Raquel Rodríguez de Garza ” fecha\_rev=” 2009-02-12” / >

<Revision num-rev=”2” resp\_rev=”Mayra Silva Almanza” fecha\_rev=”2010-06-30” / >

<Revision num\_rev=”3” resp\_rev=”Dalina Flores Hilerio” fecha\_rev=”2011-07-18 / >< / Datos>

<Hablantes>

<Hablante id="hab1" nombre= "María de Jesús Guevara Sandoval " codigo\_hab="I" sexo="mujer" grupo\_edad="1" edad="30" nivel\_edu="1" estudios="analfabeta” profesion="empleada doméstica" origen="Monterrey" papel="informante" / >

<Hablante id=”hab2” nombre=”Florencia Romo Gutiérrez” codigo\_hab=”E” sexo=”mujer” grupo\_edad=”3” edad=”52” nivel\_edu=”2” estudios="pasante de licenciatura" profesion="comerciante" origen="Monterrey" papel="entrevistador" / >

<Relaciones rel\_ent\_inf = "desconocidos" / >

< / Hablantes> < / Trans>

E: mira como te había comentado es nada más este una plática

I: ¡ajá!

E: es básicamente una plática nada más para saber cómo somos en Monterrey / lo que te había dicho cómo celebran la navidad y todo / si quieres nada más comenzamos con tu nombre completo ¿cuál es?

I: es / \_\_\_\_\_ \_\_ \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_

E: ¿cuántos años tienes?

I: este / treinta

E: treinta / \_\_\_\_\_ \_\_ \_\_\_\_\_ ¿sí si me podrías comentar / qué es lo que haces tú en un día en un día este normal? / ¿qué es lo que haces desde que te levantas hasta que te acuestas?

I: pues en la mañana me levanto / les hago de almorzar a los niños / les plancho el uniforme / este / me voy a dejar la niña al kínder / y luego me regreso al trabajo / entro a las diez al trabajo y / salgo a las tres y media

E: mjm

I: y este / y me voy de vuelta para la casa / a hacer de comer / a recoger / lo que alcance a hacer porque pues / todo a la carrera

E: sí

I: y salgo bien cansada y / pues / lo que alcance / ¿verdad? / a lavar / porque pues / no tengo / tiempo de lavar este / entre semana

E: ¡ajá!

I: ¿verdad? / entonces lo que alcance a lavar y ya el fin de semana termino de lavar lo que / me sobró ¿verdad? / pero este / pos sí es un día muy

E: atareado

I: muy pesado

E: fíjate / ¿cuántos niños tienes?

I: tengo tres

E: ¿tres? / ¿de qué edades están los niños?

I: tengo una de catorce / tengo uno de once y tengo una de / de cinco años

E: ¡ah! está chiquita todavía

I: sí está bien chiquita todavía

E: fíjate / y ¿quién te los cuida?

I: eh / pues la / la niña grande de catorce años se queda con el niño de / once

E: mjm

I: y me lo manda a la escuela pero ya les dejo comida y todo preparado / y la chiquita yo me la traigo al kínder y voy se la dejo a mi suegra / este / has de cuenta que vengo y la dejo al kínder / y luego ya mi suegra viene y la recoge

E: <tiempo=”02:03” / > ¡ajá!

I: y se la lleva / y orita saliendo del trabajo voy por ella / y luego me voy para la casa

E: ¿hasta dónde vives?

I: vivo en la Estanzuela

E: ah para acá / yo pensé que vivías aquí en San Ángel

I: no / en la Estanzuela

E: ¡ah! pos sí sí está como quiera un poquito retirado

I: sí / sí está retirado porque me tengo que ir a San Ángel por la / por la niña / y luego me regreso / y me voy para allá para / para la Estanzuela

E: fíjate y oye ¿cómo está la la Estanzuela / no está así problemática como las

I: pues sí ha habido mucha balacera / mucho este / muchas / drogas o sea / m / ha habido muchas cosas / ¿verdad? / de hecho / ha habido muchas balaceras

E: ¡ah! ¿sí?

I: sí / este / en esta semana / ha habido como / como unas tres balaceras / hace como dos semanas / también o sea hay seguido

E: ¿y la policía / no entra?

I: pos la policía sí entra pero / pues / muy rara la vez que entre y y / cuando entra se los lleva pero pos los suelta

E: ¿por qué los sueltan?

I: porque pues nomás les / piden tanto de dinero / y ellos pues / se los dan y / y este y / y / los dejan libres

E: fíjate

I: porque han agarrado este / a un na- / a un narcotraficante que vende droga ahí / ahí por la / Estanzuela /

E: mjm

I: este / y / y lo agarraron hace como un mes / lo agarraron / y se lo llevaron / lo golpearon y se lo llevaron y / y el siguiente día / lo soltaron

E: le dan dinero entonces

I: sí

E: como siempre

I: lo soltaron y le encontraron armas / y le encontraron / pues / droga

E: droga también /

I: mjm

E: y ¿no tienen problemas ahí como en otras colonias de que los mismos ahí / este que están cerquita / se están drogando?

I: niños / drogando pos no / hasta orita no ha habido / ¿verdad? así que / veamos niños que se estén drogando / o / pos sí ¿verdad?

E: mjm

I: hemos visto / muchachos ya grandes / señores ya grandes

E: sí

I: ¿verdad? muchachos / pero niños / no / sí hay mucho niño vago / en la noche / andan a las die- / a las once doce de la noche en la calle

E: <tiempo=”04:10” / > ¿a poco? / ¿y las mamás qué? / ¿no los meten no?

I: pos no no están al pendiente de ellas / de ellos pues los dejan o sea / pues no

E: fíjate /

I: mjm

E: es que ya donde quiera hay mucho peligro / en cualquier colonia / o sea no / no necesita ser una colonia así

I: no / hay mucho peligro / allá en la Estanzuela orita está / ¡horrible! / horrible porque ha habido mucha balacera / ha habido este / pos mucha dro / dro / droga ¿verdad?

E: ¡ajá!

I: este que venden / o sea / no nomás venden / o sea ahí ha habido muchos pleitos / porque / son familias / entonces / la familia / toda la familia vende droga entonces / una sola familia quiere ganar todo el territorio

E: ¡ándale!

I: todo el territorio quiere quedarse con / o sea una sola familia con el territ- / con

E: con todo ese

I: sí sí / y has de cuenta que pues / primos / con primos se balacean

E: <tiempo = 4:59” / > ¿de la misma familia?

I: de la misma familia

E: ¿y a ti nunca te ha pasado algo así grave / que estés por ahí de que

I: no

E: ¿ni a tus hijos?

I: no

E: gracias a dios

I: no / no / hasta orita gracias a dios no nos ha pasado nada ¿verdad? / este / pos ahí pues / por fuera de la casa ¿verdad? / se balacean o se pelean

E: ¡que miedo!

I: o abajo / abajo / pero / hasta orita no nos ha pasado nada

E: ¡qué bárbara! / y es que donde quiera está ese problema y / ya ves que matan a los policías pero yo creo que también por eso los matan por corruptos

I: sí / sí porque pos este / no y / y y / y agarran también a los inocentes porque anoche / anoche has de cuenta que / este / veníamos nosotros para abajo / porque me / me mand- / me habló mi mamá por teléfono ¿verdad? que viniera a la casa para que me llevara a mi hermana / y este / y estaban unos policías trasculcando un viejito / un viejito ya bien viejito

E: fíjate

I: que pues o sea / un viejito inocente ¿verdad? que pos no / andaba medio tomadito pero pos ¿qué les pueden quitar al inocente? ¿verdad?

E: mjm

I: este / y trasculcándolo / trasculcándolo al al / al pobre señor / o sea / todavía dijeran este pues se está drogando ¿verdad? / o se está orinando o o / o ¿qué se yo verdad? /

E: sí

I: <tiempo=”06:11” / > pero pos no es un / uno señor ya grande inocente

E: no y ahorita han de andar como perros porque quieren

I: no orita andan desesperados /

E: porque quiere sacar su semana santa

I: orita andan desesperados que quieren dinero y

E: mjm

I: y pues ellos si no ven dinero / hasta se meten hasta a lo / lo peor por /

E: sí

I: por tal de sacar dinero

E: sí / ¡qué bárbaros!

I: por eso la policía no hace nada porque pues / está vendido con / están vendidos con el narcotráfico

E: sí / es es un negocio de todos

I: sí

E: es un negocio de todos

I: sí están vendidos

E: por eso esto yo pienso que no se va a acabar no sé

I: no / no / nada de eso se va a acabar hasta que no pongan un hasta aquí porque / este / mientras que siga esto así / no se va a acabar /

E: no /

I: nada de eso

E: oye pero como quiera / a a pesar de que está así de que hay balaceras y todo / como quiera / sí hay este festejos / no sé si todavía / en en tu colonia se acostumbre / yo me acuerdo mucho / y siempre estoy haciendo / este remembranzas de lo mismo / de las posadas / porque en mi barrio cuando yo estaba chiquita se hacían posadas y en ese barrio / donde vivo yo veo que no / ya no hay

I: no ahí sí se hacen posadas

E: ¿sí? / ¿todavía /

I: sí

E: ¿van cantando por la calle y todo?

I: sí / todavía

E: qué bonito

I: sí llegamos a las casas y / empezamos a cantar y / y / ya ve que abren la puerta y / así bien bonito

E: qué bonito / y ¿todavía sacan a los peregrinos?

I: sí todavía

E: qué bonito

I: o / bueno / no toda la gente ¿verdad? / alguna que otra /

E: mjm

I: ¿verdad? porque ya mucha gente ya / casi ya no / ya no es este / como / en aquellos tiempos ¿verdad?

E: mjm

I: que / que bien bonito todo / o sea toda la colonia y ahora ya no / alguna gente y alguna no

E: <tiempo = “7:48” / > sí / como que poco a poquito se van perdiendo las tradiciones

I: sí

E: ¿verdad?

I: sí poco a poquito

E: ¿y ustedes todavía sí sí festejan la navidad?

I: sí / nosotros sí

E: ¿dónde donde se juntan / ustedes en navidad?

I: este… / en navidad orita que / pues tengo mi casa ¿verdad? en la Estanzuela / este / todos nos juntamos en la casa / mía

E: ¿ahí en tu casa?

I: sí ahí en mi casa

E: qué padre / ¿qué hacen?

I: <tiempo=”08:06” / > este / pues en / el veinticuatro pos este que los tamales y / y que / el niño dios y ¿verdad? todo eso / este / y pos el día año nuevo / pos este / que la carne asada y / pues estamos todos ahí ¿verdad? / reunidos

E: y ¿sí se ven aparte de / de de en esa fecha en navidad / sí se juntan los fines de semana o / cumpleaños?

I: sí / nos juntamos en los cumpleaños / aunque no cumplamos años o sea / nos juntamos los fines de semana por ejemplo / este en esta semana santa / pos nos vamos este / pos todos ¿verdad? / este / de vacaciones ¿verdad? / este / pos / lo más cerquitas que / que podamos porque pues también con / no se puede ir / sin / sin dinero ¿verdad? /

E: sí

I: tiene uno que / llevar su buen / dinero todavía de

E: ¡ajá!

I: y más llevando niños

E: sí

I: más llevando niños tiene uno que llevar lo suficiente / para ellos sobre todo /

E: mjm

I: pos uno de grande como quiera se aguanta

E: sí

I: pero ellos no saben si hay o no hay

E: no / ellos piden

I: ellos piden y ellos no saben /

E: mjm

I: bueno aunque los dos grandes pues ya están grandecitos ¿verdad? pero la chiquita

E: ¿ésa?

I: ésa no / ésa / pide y pide

E: oye mi hija no te ofrecí una coca ¿quieres una coca?

I: no / me tomé una / un agua

E: ah bueno

I: sí orita que venía me tomé este / botellón de agua que traía bastante sed / y me lo tomé

E: ah bueno / si no ahí tengo coca si quieres

I: sí no / no ya me tomé esta /

E: ah okay

I: gracias como quiera

E: ¿y a dónde salen de vacaciones?

I: este / a Sabinas

E: ¿Sabinas qué?

I: Sabinas Hidalgo / aquí cerquitas / aquí / antes de Laredo

E: ah / ¿de allá eres tú?

I: eh / no / yo soy de aquí de Monterrey nomás que mi hermana compró un terreno para allá

E: ay qué padre

I: y como ya hizo su casa allá / pues nos vamos para allá los fines de semana

E: mira qué bonito

I: y a pasar el día de la coneja allá <observación\_complementaria = “se refiere a la pascua” / > y /

E: mmm

I: sí / el día de la coneja / ya ve que ora le / se le llama que / el día de la coneja y pues todos nos vamos / al rí o / nos quedamos en el río / este nos cooperamos entre todas y / que una carnita / o así ¿verdad?

E: ¡ajá!

I: este / pero todas nos cooperamos

E: <tiempo=”10:09” / > mira qué padre / ¿y cómo está el río para allá?

I: está bien bonito

E: ¿cómo cómo es? / yo yo no conozco Sabinas

I: este / pos es / es un / pueblo pues no muy / es un / no es muy grande es / chico ¿verdad?

E: mjm

I: pero pues / está / está bien ¿verdad? / sí hay mucha / mucha tierra ¿verdad? y todo pero pues / ya estando ahí uno pos se / se acopla ¿verdad?

E: sí

I: porque pos no es lo mismo allá que aquí

E: no /

I: Monterrey

E: aquí tienen todas las comodidades

I: ¿verdad? / pero este / el río está bien bonito está bien grande / hay muchos árboles / este / el agua bien limpia

E: <tiempo = “10:43” / > qué padre

I: La Turbina / para allá para / para Sabinas Hidalgo

E: nunca he ido fíjate

I: el ojo de agua y / todo eso / bien bonito

E: mira

I: bien bonito que está

E: ojalá y que les toque buen tiempo ya ves cómo está este tiempo loco

I: sí / es que como no ha llovido / sabrá dios orita cómo estará el agua pero / este / porque ya tiene ratito que no llueve

E: no / está demasiado seco /

I: mjm está muy feo

E: ahorita que salí / has de cuenta que está el aire caliente / y luego te metes y más / empieza a salir el sol o estás en la sombrita / y te da frío

I: sí

E: la garganta toda toda / irritada

I: irritada

E: mjm ¿no te has enfermado?

I: no / este últimamente no no / no me he enfermado

E: no pues es que / está muy raro / pos bueno ya ves que estos meses así son

I: sí / sí / así son

E: todos decían que / febrero loco y marzo

I: otro poco

E: otro poco / mi mamá decía que / este / yo soy de marzo y ella también y decía ay! mi hijita / hay vienen las barbaridades de marzo / porque es cuando el tiempo se reenloquece

I: sí / pos es que / febrero loco y marzo otro poco <risas=”I” / > / y pos a ver

E: pues qué padre / qué padre que te vas a ir para allá / oye y ¿ustedes sí festejan lo de la cuaresma? / ahorita que estamos ya para este fin de semana

I: sí sí la festejamos

E: ¿qué preparan de comer?

I: preparamos nopalitos / pipián / este pescado empanizado / o sea nos cooperamos ¿verdad?

E: mjm

I: entre todas nos juntamos / este / la esa / que se hace con pan / la capirotada <observación\_complementaria = ”comida típica que lleva pan francés, piloncillo, cacahuate, pasas, coco, queso panela y canela” / >

E: <tiempo=”12:13” / > ah sí

I: este / pos cositas así / detallitos

E: ¿si sabes hacer la capirotada?

I: no yo no sé hace / mi suegra es la que la hace

E: tan rica

I: sí porque nos juntamos su familia con nosotras o sea / hermanas / y mi mamá / y / luego / mi suegra nos manda hablar / y este / y pos vamos a comer con ella y también todos / mis cuñadas todos se jun- / nos juntamos

E: mira qué bonito

I: sí y mi suegra / y mi / cuñada hacen sus cazuelas de / nopales / pipián / pescado este / atún / camarones o sea todo eso pero entre todas

E: todas cooperan

I: es que está todo bien caro

E: sí

I: entonces entre todas una / cosa llevamos / una cosa llevamos

E: y y más los los mariscos están /

I: sí

E: siempre son muy caros / en esta semana como que los suben de precio

I: sí pues este / casi los / los camarones casi / este / le gustan más a mi / a un esposo de una hermana de / de mi esposo /

E: mjm

I: le gustan mucho los camarones y él es el que más come los camarones

E: es que si están caritos

I: y a mí me gustan mucho pero empanizados

E: ¡ay! / a mí también <risas = ”todos” / >

I: sí empanizados

E: son bien ricos /

I: sí

E: aquí hay un restaurancito ¿no has ido? / aquí enfrente / el que se llama / Mi Tampico

I: ¿está al lado de / donde está la carnicería Pepe?

E: sí

I: sí no / no he ido

E: ¡está tan sabroso!

I: ¿a poco?

E: pero bien rico fíjate / y te sale mejor ir a comer ahí / que prepararlos aquí en la casa

I: ¿a poco?

E: porque los platillos cuestan cuarenta y cinco pesos /

I: fíjate

E: todos los platillos / entonces has de cuenta que yo pido camarones al mojo de ajo / y te dan / este una porción muy buena /

I: mjm

E: de camarón al mojo de ajo arroz

I: mjm

E: bastantes papas a la francesa y ensalada

I: ¡ay qué rico!

E: cuando quieras ahí está / a mí me sale mejor que estar comprando todo y prepararlos aquí

I: pues sí / sí le sale pos mejor

E: sí / y es que / orita que te digo que todo está muy / muy caro

I: todo está caro / hasta el atún subió bastante todo subió mucho /

E: sí

I: las / las lentejas / este / las habas / los garbanzos / este todo eso / hacemos

E: yo no se preparar garbanzos ¿cómo los preparas?

I: <tiempo=”14:20” / > ¡los garbanzos los pone a hervir mi suegra! /

E: mjm

I: bueno mi suegra los pone a hervir

E: mjm

I: ¿verdá? / y luego ya este pues les quita la cascarita

E: mjm

I: y / y has de cuenta que los qui / les quita la cascarita / y un pedacito de ajo / un pedacito de / de / cebolla / y este / en mantequilla / lo guisa todo / y luego lo echa en la licuadora / y le echa leche / y como crema

E: ay qué rico

I: como cremita / sabe bien rico / bien rico como cremita / la crema de brócoli

E: mjm

I: también así se guisa /

E: sí

I: bien rico bien rico que sabe

E: y en navidad dices que haces tamales

I: y en navidad tamales

E: ¿sí los sabes hacer?

I: pues sí le ayudo a mi suegra yo a hacer

E: a mí no me quedan bien los tamales

I: ¿no? / mi suegra es la que hace este / tamales y pues nosotros le ayudamos / que a embarrar que a batir la masa / este / de repente hacer el guisado /

E: mjm

I: ¿verdá? / porque pos sí para ella solita pos no

E: no / es muy pesado

I: nosotros todas sí / nos juntamos y le ayudamos / un rato ¿verdad? y un rato nos vamos con mi mamá y / también nos vamos o sea / bueno al menos yo ¿verdad? a ayudarle

E: ¿también hace tamales tu mami?

I: sí / mi mamá /

E: y cómo

I: mi hermana

E: cómo los los preparan / la masa / para que te quede así una masa que quede así como / como muy esponjadita?

I: pos es la masa que / que se / compra en el molino

E: ¡ajá!

I: de quebradita

E: sí

I: que no esté muy / quebradita porque ya ve que hay una así / así bien quebradita

E: sí

I: no una que quede ahí más o menos / uno le va tantiando ahí ¿verdad? /

E: sí

I: le va diciendo a la del molino que / ¿verdad? / que ni mu- / ni muy quebradita ni muy / ¿verdad? / y este y / y ya la / la extiende en la mesa / y le echa unas dos masecas / dos masecas <observación\_complementaria = “se refiere a paquetes de harina para tortillas marca Maseca” / >

E: ¡ajá!

I: depende / los kilos de / de de / de masa / del molino

E: mjm

I: y le echa dos masecas / y pues ya le echa la manteca le va tantiando le echa la maseca y la empieza / a batir / nomás que eso sí tiene que ir bien batidita para que quede bien bonita

E: sí ¿verdad?

I: bien batida / yo agarro una bola / mi suegra agarra otra bola / mi cuñada agarra otra bola / y mi concuña agarra otra bola / y estamos ahí / batiendo la masa / batiendo

E: ah / pos por eso / entre cuatro no / yo la / la amaso pero yo sola amaso

I: no es que tiene que ir bien masadita masadita para que le quede bonita esponjadita necesita ir / bien masada masada

E: <tiempo=”16:40” / > ¡fí jate!

I: mjm

E: y luego decían que / porque ya ves que de repente salen medio pintos / que si metía la mano otra persona quedaban pintos

I: pero no

E: ¿no?

I: no no quedan pintos porque / este / bueno / yo nunca había hecho tamales /

E: mjm

I: yo sola me enseñé a hacer tamales / de / de ora que / me fui para mi casa /

E: sí

I: este / este veinticuatro has de cuenta que / que me puse a hacer tantitos / una vaporera /

E: mjm

I: me puse a hacer y este / y a batir lo que / a guisar la carne y todo / sí me quedaron bien ricos y luego llegó este / la esposa de mi hermano / a abrirle a destaparle a ver ¿verdad? / y este / y / para ver cómo iban / pero no no se hacen pintos

E: ¿no?

I: no no se hacen pintos / bueno a mí no / no / ni a mi suegra

E: ¿nunca les han quedado pintos?

I: nunca nos han quedado pintos

E: ¿los coces con leña o los coces en la estufa?

I: con leña

E: ¡ah! es que dicen que con leña no hay ese problema / porque como que es mucha lumbre y está parejita

I: sí sí con leña / has de cuenta que les ponemos leña / y pos ya / ponemos la / la vaporera

E: y dicen que en una hora están

I: en una hora

E: mmm

I: sí en / en menos de una hora

E: fíjate

I: en menos / en la lumbre están en menos de una hora los tamales

E: pos sí y ¿es vaporera de la grande?

I: es de la grande

E: y aquí en la estufa / la vaporera grande se está como en dos horas y media

I: pues sí porque / como / está / chiquita la llama / y la parrilla / entonces no abarca toda la / toda la / la / la rueda / la rueda de abajo del / de la vaporera /

E: mjm

I: <tiempo=”18:06” / > entonces en la lumbre sí abarca todo entonces todo está / todo se calienta todo se está

E: ándale / parejito

I: cociendo bien parejito

E: todo el vapor

I: m m

E: oye / este / ¿qué te iba qué te iba a preguntar? / no no sé si tú alguna vez hayas estado en peligro de muerte / o alguno de tus hijos / algo que tú recuerdes o que te haya pasado alguna cosa y que no se te haya olvidado

I: pos no

E: ¿no? / ¿nadie?

I: mi niño / es el que sí ¿verdad? / sí estuvo / pos en peligro ¿verdad? / pero

E: ¿qué le pasó?

I: es que / cuando yo vivía con mi suegra / este / el niño / yo llegué de trabajar / me dijo el niño / mamá / mi suegra me acababa de decir dijo / no dejes salir a Óscar dijo / porque andaba en la calle / se la ha pasado todo el día allá abajo haciendo una dichosa casita él y el otro primo / este / y luego le digo no Óscar ya no te vas a salir Óscar / le digo / ya no te vas a salir le digo / déjame hago de cenar para que cenes y ya te acuestes / y este / y has de cuenta que está la ventana así / está la cocina y la ventana / a / dando hacia afuera / y están las escaleras y arriba vive mi otra cuñada / y este y me dice mami me dejas ir allá arriba / a jugar con Jonathan / con su primo

E: mjm

I: ya se habían metido ellos desde de de / antes que llegara yo / y luego le digo sí pero / no te me vayas ir para la calle porque te voy a estar vigilando desde aquí desde el / la ventana / y me dice / no mamá no me voy a salir / ahí me voy a estar arriba con Jonathan / no pos / yo confié en él ¿verdad? yo lo dejé / pero como es bien astuto / nunca me di cuenta cuando bajó

E: mmm

I: nunca me di cuenta cuando bajó / entonces de mucho rato / me dice mi esposo dice ¿y Óscar? le digo allá está arriba / le dice a Adriana a mi hija la grande le dice / ve fíjate de tu hermano a ver si está allá arriba / viene la niña y me dice mami no está Óscar / y yo luego le digo ¿cómo que no está Óscar Vale / tú Adriana? / dice no mami no está / le digo vamo / véteme a buscarlo a la calle / no mamá no lo hallo / y se regre / regresa y me dice no lo hallo y luego le digo a Óscar grande ¿verdad? / mi esposo le digo / este vete y busca al niño le digo porque / estoy haciendo de cenar le digo / a ver dónde anda / no pos salió salió / él y y se / se / salió y les preguntó a los muchachos están allá afuera / que si no habían visto al niño ¿verdad? / y pues / que no ¿verdad? / sino que se arrima uno y le dice / ¡ah! parece que ahí está abajo / desde temprano estaban haciendo una dichosa casa

E: mjm

I: <tiempo=”20:43” / > en el río / pos dice que donde se asomó / que ya tenían la casa dichosa casa con cartón y todo ya / ya hecha / que dónde se asomó que sale un huerco encarrerado / subiéndose los pantalones

E: ¡válgame!

I: subiéndose / encarrerado / y dice que donde lo vio señora ahí / así se desapareció / y luego / vio al niño / que se estaba subiendo los pantalones / entonces / entra el niño / ¡ah! y entra mi esposo bien asustado y bien enojado y luego dice / quién sabe que estaría haciendo Óscar dice porque / estaba con los pantalones bajados / y el niño se metió llorando / y luego le digo ¿qué te pasó Óscar? y luego me dice Jonathan su primo dice dice es que tía dice / no le quiero decir dice porque usted se va a enojar dice / y luego le digo es que más vale mi hijo que me digas / a que me eches mentiras / dime la verdad qué fue lo que pasó / dijo es que el otro huerco tía dijo le estaba picando a Óscar / por detrás con un palo

E: ¡mira!

I: le estaba picando con un palo y le tenía / un este / ¿cómo se llama? / un / como un desarmador / en las costillas para que se dejara

E: ¡qué bárbaro!

I: dice mi esposo que donde él se asomó / no lo alcanzó a agarrar él y el huerco corrió el huerco / era mucho más grande que él / le estoy hablando de hace tres años

E: ¡qué bárbaro! / ¿y no supiste quién era el huerco?

I: sí supe quien era / este / fui y hablé con la mamá / le dije lo siento mucho / le duele porque es su hijo pero a mí me duele más / porque / su hijo me le estaba haciendo daño al mío

E: <tiempo=”22:13” / > claro

I: le dije y lo siento mucho le dije pero voy a mandar traer la granadera / se lo llevaron y todo / este / pos no / has de cuenta que se me cerró el mundo / porque fui / a la / a la / a la zona sur / y les dije ¿verdad? lo que había pasado / no señora es que / este / e e / eso no se arregla aquí / me dice eso no se arregla aquí / eso / orita la vamos a mandar para allá para el DIF / es más vamos a hablar para el DIF / pensaron que los niños andaban libres en la calle que pos no tenían / rienda de nada ¿verdad? / entonces / me mandaron para el DIF y todo / ya me andaban quitando al niño

E: ¡válgame!

I: me investigaron y todo / que era lo que hacía yo / en qué trabajaba / este y / a qué horas / salía / todo todo / todo me investigaron / gracias a dios que ya tengo con la señora Mireya ya tengo nueve años de trabajar con ella / este / y pos ella sabe ¿verdad? / que de mi trabajo a la casa y de la casa a mi trabajo / y les dijo ahí / o sea eso me ayudó mucho / eso me ayudó bastante porque no no encontraron pruebas / pruebas este / malas que / pos a la mejor ellos querían / ¿verdad? para / para poderme quitar el niño o no sé

E: mjm

I: ¿verdad? / que no que / el otro no lo detuvieron ni nada porque pos / que lo tenía que ver un psicólogo / que porque a la mejor a él le había pasado algo parecido a él

E: ¡mira ! / y tú que eres la la / la madre ofendida y la criatura también lastimada y anduvieron batallando

I: no pos / has de cuenta que pos al niño se lo llevaron ¿verdad? / y ya lo chocaron / lo checaron ahí en el DIF Capullo el / el doctor ¿verdad? y le dijo el del / para saber que tiene dijo el niño sí trai dice / trai muy erritado ahí dijo sí / al niño sí le hicieron daño dijo / pero este / lo vamos a mandar ahí donde / mandan los niños / violados ¿verdad?

E: sí

I: que / que les hacen

E: pruebas

I: pruebas y todo / y lo llevé y / y me dijo la señ- es que yo no le puedo hacer nada dice porque / usted no trai una orden / usted no trai una orden de allá de de / de / del / de / la / pos de la Judicial de allá ¿veá? /

E: mjm

I: le digo es que lo que pasa que no me quisieron hacer caso le digo yo les pido yo le suplico que por favor me cheque al niño / a ver que pasó a ver si lo penetró o algo ¿verdad? / y luego me dice / no señora dice el niño trai / problemas pero el niño trae este / recientes / y pasadas / o sea que al niño le hicieron algo / hace mucho tiempo / o sea el niño trai / este / tocamientos de / tiempo atrás

E: ¡mira!

I: <tiempo=”24:36” / > y recientes dijo / y luego este / le digo pero / usted me puede dar un / una / un / pos sí ¿verdad? / un papel donde / usted me está diciendo que el niño / pos sí ¿verdad? /

E: mjm

I: para poder yo poner la demanda dijo no no le puedo dar yo nada / yo le dije bien claro que yo le iba / a checar el niño pero sin ningún / no le iba a dar ningún papel / ni / ni / ni / ni nada / has de cuenta que se me cerró el mundo o sea no / no hallaba ni qué hacer

E: ¡qué bárbaros!

I: no / no me lo va a querer creer / este / hace como tres meses / no / hace como cuatro meses agarraron al muchachito / lo agarraron señora porque violó un niño / de kínder

E: ¡ves!

I: por ahí mismo / ¡a un niño de kínder! / fue un niño de kínder de cuatro / o cinco años

E: ¡qué bárbaro!

I: y lo agarraron y lo metieron preso y ya anda libre el huerco

E: ¡válgame! ¿pero cómo va a ser posible eso?

I: ¡ya anda libre! / ya anda libre / entonces has de cuenta que el niño / al niño se le quedó eso / el niño el n- / yo batallo mucho con él / yo batallo yo / yo batallo y sufro mucho con él porque / es muy agresivo / es muy inquieto / este / me han dado muchas caso / quejas en la escuela de él ¿verdad? / que porque él no / pos ya no pone nada de su parte / has de cuenta que el niño no está / no está en su mundo ¿verdad? / has de cuenta que el niño

E: está distraído a lo mejor

I: sí

E: está

I: si todo eso / has de cuenta que el niño como que no está en la escuela / en la casa / este / es bien / insoportable bien / bien inquieto o sea ni un rato le paras las manos / y siem- y desde que llego hasta que / oscurece / Óscar y Óscar y Óscar y Óscar y Óscar / como si nada

E: <tiempo=”26:28” / > y ¿no has buscado que te le den algún tratamiento / algún algún psicólogo?

I: yo lo he llevado con psicólogos / lo he llevado este / con / de esos chocheros

E: sí

I: que me le den chochitos / este / pero los psicólogos me dicen que / bueno el último psicólogo con el que lo llevé no / que estaba bien / o sea que el niño no / no necesitaba ya / que lo llevara con psicólogo porque él estaba bien / ¿verdad? has de cuenta que ya lo dejé de llevar ya no / ya no lo llevé ni nada / y le empecé a dar los chochitos pero dije yo / pensé yo y dije yo / pero ¿por qué? / o sea ¿por qué le voy a dar a mi hijo / este / eso si / si mi / o sea / se me vino a la mente ¿verdad? si mi hijo no está loco / o sea no está / ya después mi hermana me hizo comprender de que no no es porque esté loco sino / sino que / debes de darle un tratamiento para tranquilizarlo

E: sí

I: ¿verdad? / es muy agresivo con sus hermanas / no quiere a las mujeres / no las quiere / pelea mucho / l- / les / busca mucho o sea no / él dice que él no quiere a las mujeres / y has de cuenta que el niño / hace como dos semanas / me lo dejó mi hermana a sus / a sus niños ¿verdad? / me los dejó / este / y pos ándale que pos / mi esposo subió para arriba / allá en la Estanzuela / y pos los vio a los dos encuerados / y Óscar ¿qué hicistes Óscar? / qué te hicie- / o sea / el niño / el otro niño no está bien

E: mjm

I: ¿verdad? el otro niño / es un niño especial

E: mjm

I: y pues mi niño pues / o sea / está bien ¿verdad? entonces digo yo / ¿qué pasó? o sea yo me iba contra del / del mío ¿verdad?

E: sí

I: ¿qué le hicistes o qué pasó / o qué? / nada mami estábanos orinando los dos / o sea estábanos / pero mi esposo no / no los encontró haciendo nada /

E: mjm

I: nomás tenían los pantalones bajados ¿verdad? / digo ¿qué estaban haciendo Óscar? / estábanos orinando mami / de veras mami estábanos orinando y el otro niño / no / o sea el niño me hacía señas que no / que no había pasado nada

E: mjm

I: <tiempo=”28:28” / > le digo que yo confío en él ¿verdad? y / le dije a mi hijo yo confío en ti / ¿verdad? yo confío mucho en ti / y te creo / te creo que no pasó nada te creo que estabas orinando / o sea yo le / le trato de de / de creer que pos yo confío en él porque si / si le doy a entender que no confío en él que desconfío de él y todo / pues / más se va / psicológicamente le va a hacer / le va a afectar /

E: sí

I: todo eso le va a afectar mucho a él o sea / ¿por qué? / por todo lo que le pasó / ¿verdad? / por todo lo que le ha pasado porque él / has de cuenta que que / que pos la niña otra es más / como que más dura como que más / aguanta más ¿verdad? / y el niño no el niño es bien débil / entonces mi esposo este / nosotros cuando nos juntamos ¿verdad? / el niño tenía un año / has de cuenta que el niño empezó a ver todo ¿verdad? / cómo discutíamos / cómo peliábamos / o sea / todo eso todo eso al niño se le fue / quedando ¿verdad? / lo que le pasó / este / al niño le afectó mucho también / él / sí yo / trabaje y trabaje y nunca me dediqué a ellos ¿verdad? o sea todo el día

E: mjm

I: ¿verdad? / porque él siempre me ha reprochado me ha gritado eso ¿verdad? / que ¿por qué? / que por qué yo quiero más a mi trabajo que por qué yo / yo más con mi trabajo que con ellos ¿verdad?

E: mjm

I: él siempre me reprocha eso / yo le digo mi hijo es que yo tengo que trabajar le digo porque yo / tu sabes muy bien que tu papá en veces trabaja y en veces no trabaja / entonces yo tengo que sacarlos adelante

E: pues sí

I: porque siempre los he sacado a ustedes adelante / si tu papá no trabaja le digo yo tengo que sacarlos a ustedes adelante / que tengo que comprarles zapatos / que tengo que comprarles libretas / que tengo que comprarles lo que les falte

E: claro

I: le digo todo se los tengo que comprar yo / ¿por qué? / porque siempre se los he comprado yo mi hijo / ¿eh? tu papá en veces trabaja y en veces no / y tú sabes muy bien / que si yo no trabajo / no vas a tener estudios / no vas a tener lo que necesitas / no vas a salir adelante / no vas a ser lo que tú quieres ser cuando seas grande / ¿eh? / entonces / ¿cómo le hago? / ¿verdad? ya le digo y ¿cómo le hago? me salgo de trabajar pero pues

E: <tiempo=”30:36” / > ¿no y cómo te sales?

I: va a faltar todo, ¿verdad? le digo yo me salgo mi hijito pero / ya no va a haber las comodidades que / que tienen ¿verdad?

E: mjm

I: o sea de que / cómprame esto mami de que / de que este me encargaron esto de que / o sea ya no va a ser igual ¿verdad? / yo lo trato de de / de hacer entender las cosas ¿verdad? de que él vea las cosas pero / él está bien a / bien afectado bien bien a- a- afectado ¿verdad? / este psicológicamente / y pues sí ¿verdad? / pero pos es / como le digo ¿verdad? / que no sale uno adelante si él / si no sale uno no sale adelante pues / se va para abajo

E: sí

I: porque pos mi esposo es de las personas de / que si quiere trabajar si no no trabaja

E: fíjate / entonces te deja a ti aparte toda la responsabilidad

I: siempre / desde que nos casamos

E: mmm

I: y es el coraje que le da a la señora Mireya ella le da mucho coraje es que tú siempre todo \_\_\_\_\_\_\_ tú siempre todo / tú tu terreno lo hiciste por ti / tú tu casa la hiciste por ti / tú tus hijos los has sacado adelante por ti / todo lo has hecho por ti / mi hija va a cumplir quince años dice / a ver / también / todo tú y todo tú y todo tú

E: sí / se mal acostumbran los hombres

I: sí / entonces has de cuenta que pos él ya / ya está mal acostumbrado a él ya le da igual si / si trabaja o no trabaja que al cabo que / ahí

E: tiene casa / le pagan los recibos tiene todo para comer

I: todo has de cuenta que que / que yo casa yo material yo todo / porque empezamos desde abajo / sí no me quejo por que gracias a dios no pagué / en mano de obra

E: ¡ajá!

I: ¿verdad? / no me quejo todo me lo hizo él / ¿verdad? / pero / pues todo todo todo lo compré yo

E: ¡qué bárbara! \_\_\_\_\_\_\_

I: m todo / todo todo has de cuenta y pos sí les / da mucho coraje ¿verdad? / y señor se queda admirado porque dice / que pues / cómo es posible ¿verdad? de que pos yo todo o sea / dice el señor yo la admiro mucho dice / mucho dice porque este / su casa / su terreno o sea / todo lo hizo usted sus niños los ha sacado adelante / ha batallado ha sufrido y todo con su hijo y todo pero / pos a la mejor dios al rato la recompensa ¿verdad?

E: sí

I: <tiempo=”32:41” / > mejor orita el niño es así pero a la mejor al rato cambia ¿verdad? y así me / me hacen ver todos ¿verdad? /

E: sí

I: de que me dicen no / a la mejor al rato el niño cambia / a la mejor el niño ¿verdad? / pos ójala ójala ¿verdad? y / ójala y sea así ¿verdad? / porque has de cuenta que yo veo al niño cada día más este / pos más así más este / himperactivo más / como que con mucho odio / como que él me ve con mucho odio

E: ¿no lo has llevado / aquí a la / a la casa de salud mental / la que está en el fraccionamiento Buenos Aires?

I: no

E: mira / yo no sé / yo antes ahí estuve ahí por varios años pero como como / este voluntaria /

I: mjm

E: de la del del hospital psiquiátrico / yo no sé si ahí tengan ellos un departamento de psiquiatría o psicología infantil / porque si lo tienen / yo lo que sí sé es que los mejores psiquiatras están aquí en la Buenos Aires / en caso de que no los tuvieran ahí \_\_\_\_\_\_\_ / no te cuesta nada echarte la vueltecita / al Hospital Universitario / a la Unidad de Psiquiatría

I: sí

E: ahí está una doctora / si no está la una doctora que se llama la doctora Flora / no recuerdo el apellido / está el doctor Jaime Treviño / ellos son especialistas en niños / ellos no ven adultos ven puro niño / y a mí me me ha tocado este darme cuenta de casos de niños / de que estaban muy mal / o con conductas agresivas no sé por qué ¿verdad? / pero que han salido adelante porque

I: mjm

E: saben cómo manejarlos

I: sí

E: y no sé de un modo o de otro hacen que descarguen todo el coraje y que digan / por qué están enojados / qué les pasó / o sea que ya realmente ellos tengan la oportunidad de poderse expresar

I: sí

E: <tiempo=”34:21” / > y te cobran muy poquito porque incluso tú vas / antes que nada a trabajo social / y tú le dices / yo mire el niño tuvo este y este problema / este / y yo necesito que alguien me lo vea por que el niño tiene problemas con la conducta ¿verdad?

I: mjm

E: y fíjate antes de que vayas aquí a la casa de salud / vete al Hospital Universitario

I: no y él me dice / él me dice / porque cuando fui con ellos / me dice / ¡ay! mamá dice / yo ni quisiera que te fueras a trabajar dice porque a veces son / yo estoy bien a gusto contigo / pos él se chifla mucho / cuando yo estoy con él / por ejemplo en vacaciones

E: m

I: él él / se chifla mucho porque lo atiendo y / mi hijo esto y mi hijo lo otro y has de cuenta que el niño es otro / ¿verdad? / pero es como le digo yo a él no puedo dejar de trabajar no puedo / aunque quiera

E: no

I: ¿verdad? no puedo hasta que / ellos ya / de perdido hasta que él termine la / primaria ¿verdad?

E: está chiquito

I: sí / está chiquito / tiene once años

E: está chiquito / así está batallando mi hija con con mis nietos / le reprochan mucho y están bien enojados con ella / y le echan maldiciones y le escupen y la patean

I: sí

E: y vienen conmigo y les digo no mi hijito pero ¿por qué? / a a la nieta / a la gordita a Dianita / ¿por qué tratas así a a tu mami? / porque es una mentirosa tita me dice / ¿pero por qué mi hija? / porque me dijo que ya no iba a trabajar / y porque sigue trabajando por eso no le creo es una mentirosa / le digo a mi hija no les prometas que ya no vas a trabajar si no se los vas a cumplir

I: pues sí por que los niños son bien listos

E: y yo los noto fíjate muy molestos / muy irritados este / muy resentidos / ellos se quieren quedar aquí conmigo pero / pos yo ya no tengo la fuerza mi hija / y los quiero con toda el alma / pero yo ya no puedo andarlos cuidando todo el día

I: no pos no / no ya no

E: pero sí yo veo es un problema con las criaturas por eso / porque están enojados porque la mamá trabaja

I: sí es que ellos quieren que / pos uno de madre por eso / muchas de las veces / pos le agarran coraje al papá

E: mm

I: porque pos / se supone que / la madre es para cuidar los hijos ¿verdad? / que aunque pos ya ahorita ya están / cambiando mucho las cosas porque pos si / con uno solo que trabaje no le alcanza a uno

E: ya no se puede

I: con dos / muy apenas

E: sí / es que ahorita desgraciadamen-

I: nomás que pues los niños o sea / lamentablemente ¿veá? pues / no comprenden a uno

E: <tiempo=”36:39” / > no

I: no comprenden a uno de madre

E: ¡ay no! \_\_\_\_\_\_\_

I: sí

E: deberías darte la vuelta ahí / de perdido para que te sientas un poquito más tranquila

I: pos sí

E: ¡qué bárbara! / mira pues vamos llenando un un este / un cuestionario para no quitarte tiempo y que te vayas con tu criatura

I: sí

E: mira bueno / me dijiste / eh ¿a qué día estamos? / ¿a catorce o qué?

I: a quince ¿no? / a catorce

E: catorce

I: sí porque mañana es quince

E: ¿cuándo cumples años \_\_\_\_\_\_\_?

I: el tres de diciembre

E: no sé por qué pensé que cumplías años en marzo

I: no

E: ¿estado civil?

I: casada

E: ¿cuál es tu dirección \_\_\_\_\_\_\_?

I: este / mire / para allá no hay dirección / porque estamos en terrenos federales

E: ¡ajá!

I: ¿verdad? / entonces este / es es este Fomerrey cuarenta y cinco

E: ah okay

I: terrenos federales

E: ¿pertenece a a Monterrey?

I: a Monterrey

E: ¿tienes teléfono?

I: sí

E: ¿cuál es?

I: es ochenta y dos uno ocho quince siete dos

E: ¿cuál es tu religión?

I: católica

E: ¿tú eres de aquí de Monterrey me dijiste verdad?

I: sí

E: ¿sí te acuerdas de dónde era tu abuelo paterno?

I: de San Luis Potosí

E: <tiempo=”38:17” / > ¿y tu abuelita materna?

I: San Luis Potosí

E: ¿sí te acuerdas de dónde eran / los los abuelos paternos?

I: de de a ¿cómo se llama para allá? / Arram- Arramberri

E: Aramberri

I: sí

E: ¿los dos?

I: sí

E:¿siempre has vivido aquí en Monterrey?

I: sí

E: ¿tienes alguna / distracción o pasatiempo? / aparte de trabajar todo el día

I: no

E: nada / ¿no te gusta ir al cine?

I: pos sí pero pos no me alcanza el tiempo / dinero

E: pues sí / ése es el problema que sí nos gustan las cosas pero ya no

I: somos cuatro

E: y ¿ahorita como está el cine?

I: mjm somos cuatro pos tenemos que / al llevarme uno me los tengo que llevar a los tres

E: pero ¿sí van al cine de vez en cuando?

I: le soy sincera no / nunca he ido yo al cine

E: no vas al cine / ¿el radio sí lo sí lo escuchas?

I: sí

E: más o menos ¿qué? / ¿unas dos horas / o más de dos horas?

I: en veces no la escucho ni / veinte minutos cuando ya / lo apago <risa=”I” / > / aquí en el trabajo

E: ah ¿sí? / pero cuando lo lo escuchas / ¿qué tipo de estación te gusta escuchar? / la ranchera / tropical / digo si si es radio musical / radio hablada

I: no

E: ¿no?

I: no la la ranchera en veces / sí / eso porque en veces cuando le prendo / da la casualidad que ahí está

E: ahí está ¿no tienes alguna estación preferida? / que digas esta me gusta

I: no

E: ¿la televisión sí te gusta verla?

I: esa sí

E: ¿con qué frecuencia ves la tele? / ¿más de dos horas al día / o menos de una hora?

I: en la noche / a las de las / de nueve a diez

E: una hora / oye \_\_\_\_\_\_\_ pos te la pasas nada más trabajando

I: sí

E: casi no te distraes / y en la tele / ¿qué tipos de programas te gusta ver?

I: <tiempo=”40:26” / > las noticias / y las novelas

E: novelas ¿nada más esos dos?

I: sí

E: ¿películas no te gusta ver?

I: los fines de semana

E: ¿de qué nacionalidad te gustan las películas en la tele / mexicanas o

I: mexicanas

E: extranjeras? mexicanas ¿las extranjeras no te gustan?

I: casi no

E: ¿no? ¿en tu casa tienes videograbadora?

I: no

E: ¿DVD?

I: sí

E: ¿consola para videojuegos?

I: no

E: dice unos que son videojuegos para tv portátiles niños / de esos que tienen los niños

I: no

E: ¿tienes cable?

I: no

E: ¿te gusta leer el periódico?

I: de vez en cuando casi no /

E: ¿por qué?

I: porque casi no

E: ¿no lo compras?

I: no no tengo tiempo

E: ah okay

I: m

E: entonces ¿no lo lees ni una vez a la semana o / una vez al mes?

I: fíjese que no

E: ¿no?

I: casi nomás las noticias

E: las noticias ¿las revistas / no te gusta ver revistas?

I: no / tampoco

E: tampoco

I: y tiene muchas revistas la señora

E: sí ¿verdad?

I: ¡n’ombre! las junta bastantes y se las lleva a su mamá porque no / no me llaman la atención

E: no te llaman la atención

I: no / pos cansada fastidiada ya no

E: no pues / todo el día

I: ni humor ni de / estar / no

E: ya nada / tú estás bien cansada / qué bárbara / ¿el internet sí lo usas?

I: no

E: ¿tienes teléfono celular?

I: no

E: ¿no te gusta ir a los museos / a los conciertos?

I: casi / pos / ¿cómo le diré? / sí me gusta mucho salir / pero / en veces pos no no / no nos / alcanza

E: no les alcanza

I: definitivamente no

E: sí es que todo está bien caro

I: por e

E: ¡perdón!

I: <tiempo=”42:26” / > por ejemplo en estas fechas pos nos gusta mucho ir / este / pos cuando no vamos para allá para Sabinas / eh a los ríos o a la presa / ¿verdad? /

E: mjm

I: pero pos / rara la vez que vamos también

E: es que no se no / no no alcanza / pero sí sales de vacaciones / ¿con qué frecuencia / una vez al año? ¿o cada?

I: sí una vez al año

E: una vez al año bueno mira esto es / con respecto a lo que tu estudiaste / hast- ¿cuál fue tu último grado cursado? /

I: este

E: ¿de estudios?

I: primero de primaria

E: ¿fue escuela pública o privada?

I: de pos / del gobierno

E: del gobierno ¿sí te acuerdas el nombre de la escuela?

I: eh / Dos Ejidos

E: ah ¿en esta de aquí de enfrente?

I: sí sí

E: estás trabajando ¿desde cuándo trabajas \_\_\_\_\_\_\_?

I: pos / tengo nueve años ahí / tengo / treinta años / desde que tenía / veintiuno

E: ¿en qué año naciste?

I: nací en el seten- setenta y siete / setenta y ocho por ahí / no ni me acuerdo para que le hecho mentiras

E: bueno pues pero dices que tienes nueve años trabajando con Mireya / entonces ¿de qué? / estamos a dos mil siete / desde el noventa y ocho

I: sí

E: desde el noventa y ocho mira esta es una pregunta que es respecto a tu ingreso salario mínimo mensual en qué rango lo ubicas /

I: mjm

E: <tiempo=”44:23” / > ellos consideran que un salario mínimo mensual es de dos dos mil ochocientos pesos mensuales / ¿ganas eso / un salario mínimo / o ganas menos de un salario mínimo / o entre dos y tres veces el salario mínimo mensual?

I: mire / como no le entiendo muy bien en eso / gano mil pesos por semana

E: ah okay / si entonces tu ganarías cuatro mil pesos mensuales / ellos consideran que un salario mínimo mensual es de dos mil ochocientos entonces es que / es un uno y medio salarios / ¿no tienes prestaciones en el trabajo?

I: no

E: despensa / servicio médico / ¿vacaciones?

I: sí

E: bueno esta ya es la última pregunta / es quiénes viven en tu casa y que parentesco tienen contigo / vive tu esposo ¿verdad?

I: mi esposo / y mis hijos

E: ¿hasta que año estudió tu esposo?

I: hasta segundo de secundaria

E: ¿trabaja?

I: pos orita anda ahí de lava carros

E: sí me equivoque aquí

I: ah

E: ¿más o menos cuánto será su salario mínimo? / ¿dos mil ochocientos mensuales?

I: pos en veces lleva que / cien / que doscientos / depende los que lave

E: ¿y por qué no viene aquí a lavar los carros?

I: ha venido

E: porque los tiene allá ¿sí?

I: ha venido con usted

E: ¿quién es?

I: es este / un muchacho moreno / que tiene un lunar por aquí así / ha venido con usted / a lavar el carro

E: por que hace mucho que no vienen

I: sí ha venido con usted

E: no pos mándalo

I: vino como tres veces con usted

E: ahorita el carro con estas construcciones estamos todos llenos de tierra

I: sí

E: <tiempo=”46:10” / > mira esta es una carta que hay que firmar para que sepa la maestra que sí te hice la la entrevista / ¿sí sabes leer?

I: mire

E: ¿o quieres que te la lea?

I: le voy a ser sincera / m- sé leer muy lento

E: ¿te lo leo?

I: pero no sé / escribir

E: escribir ¿nada?

I: no

E: ¿ni así tus iniciales?

I: no siempre pongo huella

E: bueno entonces

I: ¿no tiene para huella?

E: no / este / si quieres nada más aquí con una plumita le pones una crucecita

I: por eso siempre me dice la señora Mireya / me dice orita que me lo ma- me / te dejen recado / mejor que te dejen el teléfono

E: pos sí pero orita ya hay chanza de que entres a estudiar

I: sí / pero pos / no me alcanza / el tiempo

E: pos sí

I: ahí en el DIF que está allá abajo / ahí / ahí también hay para que estudie uno

E: sí / porque ya ves que ahorita

I: ¡y gratis!

E: sí gratis / y dicen que sacas la primaria / no sé / en un año / o seis meses

I: sí / pero pos ahí está pos de que no

E: bueno entonces déjame la lleno yo acá nomás / de arriba y / bueno eres

I: usted me la lee por que yo no

E: sí mira te la voy a leer / bueno aquí sería yo / este / \_\_\_\_\_ \_\_ \_\_\_\_\_

I: mjm

E: mexicana mayor de edad casada dedicada / a al hogar o al este empleada doméstica / con domicilio en / el domicilio que me diste / dice me permito manifestar en forma expresa que estoy de acuerdo en ser entrevistado por parte del equipo de trabajo de la Facultad de Filosofía y Letras / de la Universidad Autónoma de Nuevo León / y que en mi opinión y comentarios vertidos en la investigación que realiza esta institución educativa / denominada El Habla de Monterrey segunda etapa / puede ser utilizado libremente / ya que la Universidad Autónoma de Nuevo León es una institución educativa / que no persigue fines de lucro / y que está dedicada por entero a la investigación y a la educación / siempre con el ánimo de ayudar a la comunidad / por lo tanto / expresamente / renuncio a cualquier a cualquier beneficio personal que pudiera representarme esta entrevista / y no tengo inconveniente alguno en ser entrevistado

I: mjm

E: <tiempo=”48:31” / > ¿sí? déjame le pongo \_\_ \_\_\_\_\_\_\_ / ¿por qué te dicen \_\_\_\_\_\_\_?

I: por que mi abuelita quiso que me pusieran \_\_\_\_\_\_\_ cuando estaba chiquita y mi mamá quería que me pusieran María / entonces has de cuenta que de chiquita \_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_\_\_ / y ¡n’ombre! / espérese / cuando me casé / me dijeron ¿cómo te llamas? / \_\_\_\_\_\_\_ / entonces me dice mamá / no te llamas \_\_\_\_\_\_\_ / se llama \_\_\_\_\_ \_\_ \_\_\_\_\_ / pos como siempre se me quedó así así así

E: te dicen \_\_\_\_\_\_\_

I: sí

E: es que no tiene no tiene calle ¿verdad? / ¿me dijiste que son terrenos federales?

I: sí

E: está pluma ya no pinta ¿sin número?

I: sin número

E: ¿no batallan con el correo?

I: no porque ya nomás dice uno / este / por ejemplo a mí los recibos me llegan a casa de una amiga abajo

E: mm

I: porque / para allá pos no pueden subir porque pos no / no hay este todavía / número ni nada de eso ni nombre de calle / y este / y por eso / y cuando encargamos así material / siempre les decimos / déjenmelo ahí en la tiendita de Don Juan

E: ¡ah! okay

I: entonces ya ellos ya

E: lo recogen / mira si quieres ya nada más aquí pones una crucita / ¿dices que no puedes poner ni ni \_\_\_\_\_ \_\_ \_\_\_\_\_ eme jota / nada de eso?

I: no no / pos es que no ¿dónde?

E: aquí / nomás donde dice atentamente / ahí una una una crucecita / si no sabes firmar pos nada más una crucecita

I: ¿así?

E: sí y aquí abajo también / ya muchas gracias

Fin de la entrevista